

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 13:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli powstałby pośród ciebie prorok lub (ktoś) mający sen* ** i dokonałby znaku albo cudu,***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli powstałby między wami prorok albo ktoś, komu przyśniłby się sen, i zapowiedziałby, że nastąpi jakiś znak albo cud,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I stanie się ten znak albo cud, o którym ci oznajmił, <i>i</i> powie: Pójdźmy za innymi bogami, których ty nie znasz, i służmy im;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stałby się on znak albo cud, o którym ci powiedział, a rzekłby: Pójdźmy za bogami obcymi, których ty nie znasz, a służmy im:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a stałoby się tak, jako powiedział, i rzekł ci by: Pójdźmy a naśladowmy bogów obcych, których nie znasz, a służmy im,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i spełni się znak albo cud, jak ci zapowiedział, a potem ci powie: Chodźmy za bogami cudzymi - których nie znałeś - i służmy im,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli powstał pośród ciebie prorok albo ten, kto ma sny, i zapowiedziałby ci znak albo cud,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy powstanie pośrodku ciebie prorok lub wyjaśniacz snów i zapowie ci znak lub cud,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli pojawi się wśród was prorok lub tłumacz snów, zapowie wam jakiś znak lub cud
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli powstał u ciebie [Izraelu] jaki prorok albo jasnowidz i obiecał ci znak lub cud,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli prorok powstanie wśród was albo człowiek, który ma wizje we śnie, i wskaże ci cudowny znak [na niebie] albo cudowną siłę [na ziemi],
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж повстане в тебе пророк чи той, що бачить сон і тобі дає знак чи чудо,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyby powstał wśród ciebie prorok, albo widzący we snach oraz ci zapowiedział znak, albo cud,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i spełni się ten znak lub proroczy cud, o których ci powiedział, mówiąc: 'Idźmy za innymi bogami, których nie znasz, i służmy im',

¹⁾ prorok lub mający sen, נָבִיא אוֹ חֹלֶם הָלָלוּם, zob. <x>40 12:6</x>; <x>300 23:28</x>.

²⁾ <x>40 12:6</x>; <x>300 23:28</x>

³⁾ <x>50 28:46</x>; <x>290 20:3</x>; <x>500 2:11</x>; <x>500 20:30-31</x>